

# ملحق معجم حول: المصطلحات الطبية

توصلنا من السيد وكيل وزارة الصحة بالجمهورية العربية المتحدة بمصطلحات مختلفة ، بعضها من اقتراح الدكتور رمسيس عبد العليم جمعة رئيس وحدة التنظيم والإدارة بالوزارة ، ومصطلحات أخرى تقدمت بها هيئات تابعة لوزارة الصحة ، وذلك أسهاماً منها في المعجم العلمي الذي يعده المكتب الدائم فننشرها شاكرين .

أولاً : مقترحات الدكتور رمسيس

1 - الإدارة الصحية :

Public Health Administration

هي النشاط الذهني الذي يقوم به المسؤولون عن توفير الخدمات الصحية لأفراد المجتمع

2 - السياسة الصحية :

Health Policy

هي الإطار العام لمجموعة القواعد الموجهة لسلوك العاملين في القطاع الصحي لتحقيق الأهداف العامة للدولة فيما تقدمه ضمن خدمات صحية للمواطنين .

3 - تقييم الخدمات الصحية :

Health Services Evaluation

هو الدراسة التي تنتهي بنتائج عن اثر الخدمة الصحية في المستوى الصحي والمستوى الاجتماعي والمستوى الاقتصادي للفرد والمجتمع المنتفع بالخدمة .

4 - التخطيط الصحي :

Health Planning

هو رسم خطة توفير الخدمات الصحية للفرد والمجتمع في شكل برامج ومشروعات تستهدف بلوغ

مستوى صحي ذي خصائص محددة في فترة زمنية معلومة ، وذلك بأحسن استخدام للإمكانات المتاحة طبيعية ومادية وبشرية .

5 - تنظيم الخدمة الصحية :

Health services Organization

هو عملية التحديد لهيكل الجهاز القائم على توفير الخدمة الصحية وتنسيق الجهود البشرية داخله بما يمكن من تنفيذ السياسة المرسومة بأقل تكلفة وأعلى كفاءة .

6 - ديمقراطية الخدمة الصحية :

Democracy of Health Services

هي الطابع الذي تتسم به الخدمة الصحية عندما تكون أهدافها محققة مصلحة جموع الشعب ، وتنظيمها محققاً مشاركة المتفاعلين مع المسؤولين الرسميين في إدارتها ، وأسلوب العمل فيها محققاً رفع الروح المعنوية للمنظمة .

7 - نظام الطب الشعبي :

Public Medical Care

هو النظام الذي يقوم على أداء خدمات صحية مجانية للمواطنين بما تملكه الدولة من وسائل الخدمة

التي تسمح بها امكانياتها .

## 8 - نظام التأمين الصحي :

Health Insurance System

هو النظام الذي يقوم على التزام الجهة المؤمن لديها بتأدية خدمة طبية أو دفع مبلغ من المال في حالة المرض أو الإصابة أو العاهة نظير دفع المؤمن عليه مبلغاً من المال يتحملة وحده أو بالاشتراك مع صاحب العمل لعقد التأمين .

## 9 - التأميم الطبي :

Health Nationalization

هو النظام الذي يقوم على ملكية الدولة لجميع وسائل تقديم الخدمات الصحية ثم تقديمها هذه الخدمات لجميع المواطنين بالمجان أو نظير اشتراك معين تعفى منه بعض الفئات .

## 10 - نظام العلاج الاقتصادي :

Economic Medical Care

هو النظام الذي يقوم على اداء خدمات صحية على مستوى عال للمواطنين باستخدام وسائل الخدمة الحكومية المجانية في اوقات مخصصة نظير اجور

رمزية تستخدم في تحسين الخدمة ومكافأة القائمين بها .

## 11 - اقتصاديات الخدمة الصحية :

Health Economics

هي الدراسة التي تتعلق بحساب الانفاقات والتكاليف للخدمة الصحية وحساب ايراداتها وعائدها على دخل الفرد والدخل القومي .

ثانياً: تقدم قسم الثقافة الصحية بالوزارة بالمصطلحات التالية :

### 1 - التربية الصحية

Health Education

### 2 - مثقف صحي متخصص

Health Education Specialist

### 3 - تنظيم المجتمع للتربية الصحية

Community Organization for Health Education

### 4 - الوسائل السمعية والبصرية

Audio-Visual Aids

### 5 - وسائل الاعلام .

Mass Communication Media

ثالثاً: تقدم قسم مكافحة الجذام بالمقترحات التالية ،

مرادفها بالانجليزية	تفسيرها	المصطلحات
Types of Leprosy Non-Lepromatous Tuberculoid Maculo-araesthetic Polyneuritic	يطلق على النوع غير المعدي يطلق على النوع المعدي نوع مصحوب ببقع حمراء نوع مصحوب ببقع بيضاء	انواع المرض : الجذام جذام مقفل جذام مفتوح جذام درني جذام بقعي جذام مصحوب بفقد احساس الاطراف
Physio-therapy	لعلاج ومنع التشوهات التي يحدثها المرض بدون استخدام الجراحة	العلاج الطبيعي
Plastic surgery	لعلاج التشوهات عن طريق الجراحة	جراحة التجميل
Rehabilitation	تدريب المرضى على الحرف التي تتفق وحالتهم الصحية	التأهيل المهني
Leprosorium	مستعمرة لعزل وايواء المرضى	الوحدات : مصحة جذام

مرادفها بالانجليزية	تفسيرها	المصطلحات
Leprosy Hospital Leprosy out Patient clinic Leprosy out Mobbile clinic Segregation Discharge	عيادة خارجية ملحق بها معزل  لعزل الحالات المفتوحة للافراج عن المرضى بعد استقرار حالتهم .	مستشفى جندام عيادة خارجية للجندام عيادة متنقلة المعزل الخروج

Bile Salts	املاح الصفراء	رابعاً : مقترحات معهد التغذية :
Basal metablic rate	التمثيل الغذائي القاعدي	اغذية
Broth	مسرق	تطلق على مجموع الاطعمة التي يتكون منها الغذاء اليومي سواء كانت اطعمة بسيطة أو مركبة .
Cocci	مكورات	Foods اما كلمة
Clot	جلطة	تطلق على ما يؤكل ويشرب مثل ( لحم - ارز - فاكهة - خضر ) .
Calculi	حصوة	خامساً : مقترحات قسم الصحة الصناعية :
Condenser 5 (microscope)	مكثف	نهجت الجهات في تعريب اسم الصحة الصناعية مناهج مختلفة فاطلقت عليه اسماء : الصحة الصناعية - الصحة العمالية - طب الصناعات - الامن الصناعي - فاذا ما نظرنا في مجالاته واهدافه كما عرفته الهيئة الصحية العالمية تبين ان اطلاق التسميات السابقة عليه ، فيه انتقاص من اهدافه - وعلى ذلك ينبغي ان تكون التسمية ( الصحة المهنية ) .
Complement	مكمل	سادساً : مقترحات الإدارة العامة للعمل :
Complement fixation Test	الفحص بطريقة تثبيت المكمل	تجمع
Diplococci	مكورات ثنائية	ميكروبات مقاومة الاحماض
Eye Piece	عدسة عينية	Zal
Flocculation	تلزن	Albumin
Fusiform	مفزلن	Antibodies
Glycosuria	بول سكري	Aerobic
Homogenous	متجانس	Anaerobic
Incubator	محضن	Anhydrous
Immunity	مناعة	Antibiotics
Indicator	كشاف	B. Abortus
Kidney Function Tests	اختبارات الكفاءة الكلوية	Burette
Large Mononuclear cells	خلايا بيضاء كبرى ذات النواة الواحدة	Bile
Leprosy	جندام	Bile Pigments
Latent	كامن - مستتر	
Microscope	مجهر	
Oil immersion lens	عدسه زيتية	
Platlets	صفائح دموية	

Swab	محة	Objective lens	عدسة شئية
Strain	سلالة	Pipette	ماصة
Serological Tests	اختبارات مصلية	Pus	صديد
Sporus	بذور	Qualitative	نوعي
Semen	سائل منوي	Quantitative	كمي
Tetragenous	رباعي	R.B.C	كرات دم حمراء
Thermostat	منظم الحرارة	Rodents	قوارض
Tuberculosis, Titration	درن ، معايرة	Streptococci	مكورات مسببة
Urea Concentration Test	الاختبارات بواسطة تركيز اليوريا بولينيا	Spirochete	لولبيات
Mucus	مخاط	Staphylococcus	مكورات عنقودية
Vibrio	صمات	Sterilisation	تعقيم
Virulence	لقاح	Sterility	عقامة
W.B.C.	ضراوة	Suspension	متحلب
	كرات دم بيضاء .	Serum	مصل
		Septicemia	تسمم دموي

لقد قررت الشعبة المغربية للتعريب التابعة لوزارة الدولة المكلفة بالشؤون الثقافية والتعليم الاصلي بالمغرب الاقصى الاسهام في تنظيم ندوة خاصة بدراسة مسطرة ووسائل العمل لاعداد المعجم العلمي والتقني العام الذي اعتزم المكتب الدائم لتنسيق التعريب في العالم العربي ان يكون احد الاهداف الهامة التي يسعى الى تحقيقها ضمن تصميمه العشاري .

وستعقد هذه الندوة بالرباط بمقر الوزارة المذكورة بين 25 و 27 دجنبر 1968 بمشاركة علماء مختصين في مختلف الشعب العلمية والتقنية يمثلون الجامعات العربية الثلاثة ( القاهرة وبغداد ودمشق ) والاتحاد العلمي العربي والمجلسين الاعليين للعلوم بالقاهرة ودمشق . كما استدعى خبراء آخرون من عرب وافارقة لحضور هذه الندوة كمشاركين في اعمالها او ملاحظين .

ومما يجدر ذكره ان منظمة اليونسكو قد اقرت مساعدة مادية لفائدة الندوة .